



Совещание государств- участников

Distr.: General
30 March 2005
Russian
Original: English

Пятнадцатое совещание
Нью-Йорк, 16–24 июня 2005 года

Годовой доклад Международного трибунала по морскому праву за 2004 год

Представлен Трибуналом

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–5	4
II. Камеры	6–18	5
A. Камера по спорам, касающимся морского дна	6–7	5
B. Специальные камеры	8–18	5
III. Заседания Трибунала	19	6
IV. Судебная работа Трибунала	20–29	6
A. Дело о сохранении и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы (Чили/Европейское сообщество)	20–22	6
B. Дело о незамедлительном освобождении судна «Джуно трейдер»	23–29	7
V. Сообщения сторон в делах по поводу мер, принятых во исполнение решений и постановлений Трибунала	30	7
VI. Комитеты	31–36	8
A. Бюджетно-финансовый комитет	32	8
B. Комитет по Регламенту и практике производства дел	33	8
C. Административно-кадровый комитет	34	8
D. Библиотечно-издательский комитет	35	8
E. Комитет по зданиям и электронным системам	36	8
VII. Регламент Трибунала и дополнительные документы	37–51	8
A. Процедура пересмотра или толкования решения или постановления	38	9

В.	Кодекс поведения	39–40	9
С.	Практика <i>amicus curiae</i> в международных судах	41	9
D.	Оплата расходов Трибунала	42–43	9
E.	Залог и другие виды финансового обеспечения	44–45	10
F.	Правила, касающиеся доказательств	46–47	10
G.	Осуществление определений Трибунала	48	10
H.	Список дел	49	10
I.	Редакционные исправления в Регламенте	50	10
J.	Вопросы, имеющие отношение к Камере по спорам, касающимся морского дна	51	11
VIII.	Привилегии и иммунитеты	52–56	11
A.	Генеральное соглашение	52	11
B.	Соглашение о штаб-квартире	53–56	11
IX.	Отношения с Организацией Объединенных Наций	57–58	12
A.	Статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее	57	12
B.	Соглашение о взаимоотношениях с Организацией Объединенных Наций	58	12
X.	Отношения с другими организациями и органами	59	12
XI.	Помещения Трибунала	60–62	12
XII.	Финансы	63–84	13
A.	Бюджет	63–67	13
B.	Положение со взносами	68–70	14
C.	Финансовые положения и правила	71–74	14
D.	Доклады ревизора за 2002 и 2003 годы	75–77	15
E.	Назначение ревизора на 2004 год	78	15
F.	Колебания валютных курсов	79–80	15
G.	Материальная ответственность Трибунала	81	16
H.	Целевые фонды и дотации	82–84	16
XIII.	Административные вопросы	85–92	16
A.	Положения и правила о персонале	85–86	16
B.	Набор сотрудников	87–88	16
C.	Сбалансированность официальных языков Трибунала	89	17
D.	Программа стажировок	90–92	17
XIV.	Визит главы государства	93	17

XV.	Здания и электронные системы	94–96	18
A.	Требования к постоянным помещениям Трибунала	94	18
B.	Использование помещений и доступ общественности	95–96	18
XVI.	Библиотека	97–98	18
XVII.	Публикации	99–100	19
XVIII.	Общественная информация и веб-сайт	101–103	19
XIX.	Будущая работа	104	19
Приложения			
I.	Список лиц и организаций, безвозмездно передавших материалы библиотеке Между- народного трибунала по морскому праву в 2004 году		21
II.	Информация о сотрудниках по состоянию на 31 декабря 2004 года		23
III.	Информация о стажерах, 2004 год		26

I. Введение

1. Настоящий доклад Международного трибунала по морскому праву представляется Совещанию государств-участников в соответствии с пунктом 3(d) правила 6 Правил процедуры совещаний государств-участников и охватывает период с 1 января по 31 декабря 2004 года.
2. Трибунал был учрежден в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года (именуемой далее «Конвенция»). Он функционирует согласно соответствующим положениям части XV и части XI Конвенции, Статуту Трибунала (именуемому далее «Статут»), содержащемуся в приложении VI к Конвенции, и Регламенту Трибунала (именуемому далее «Регламент»).
3. В состав Трибунала входит 21 член, избираемый государствами — участниками Конвенции в порядке, предусмотренном статьей 4 Статута.
4. По состоянию на 31 декабря 2004 года состав Трибунала был следующим:

<i>Судьи (в порядке старшинства)</i>	<i>Страна</i>	<i>Дата истечения срока полномочий</i>
<i>Председатель</i>		
Л. Долливер М. Нельсон	Гренада	30 сентября 2005 года
<i>Заместитель Председателя</i>		
Будислав Вукас	Хорватия	30 сентября 2005 года
<i>Судьи</i>		
Уго Каминос	Аргентина	30 сентября 2011 года
Висенти Маротта Ранжел	Бразилия	30 сентября 2008 года
Александр Янков	Болгария	30 сентября 2011 года
Содзи Ямамото	Япония	30 сентября 2005 года
Анатолий Лазаревич Колодкин	Российская Федерация	30 сентября 2008 года
Пак Чхун Хо	Республика Корея	30 сентября 2005 года
Поль Бамела Энго	Камерун	30 сентября 2008 года
Томас А. Менсах	Гана	30 сентября 2005 года
П. Чандрасекхара Рао	Индия	30 сентября 2008 года
Жозеф Акль	Ливан	30 сентября 2008 года
Дейвид Андерсон	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	30 сентября 2005 года
Рюдигер Вольфрум	Германия	30 сентября 2008 года
Туллио Тревес	Италия	30 сентября 2011 года
Мохаммед Мульди Марсит	Тунис	30 сентября 2005 года
Тафсир Малик Ндиай	Сенегал	30 сентября 2011 года
Жозе Луиш Жезуш	Кабо-Верде	30 сентября 2008 года
Сюй Гуанцзянь	Китай	30 сентября 2011 года
Жан-Пьер Кот	Франция	30 сентября 2011 года
Энтони Эймос Лаки	Тринидад и Тобаго	30 сентября 2011 года

5. Секретарем Трибунала является Филипп Готье (Бельгия), а заместителем Секретаря — Ким Ду Ён (Республика Корея).

II. Камеры

A. Камера по спорам, касающимся морского дна

6. Согласно пункту 1 статьи 35 Статута Камера по спорам, касающимся морского дна, состоит из 11 судей, выбираемых членами Трибунала из своего числа. Члены Камеры выбираются раз в три года. В состав Камеры входят (в порядке старшинства): судья Марсит (председатель); судьи Каминос, Янков, Пак, Менсах, Чандрасекхара Рао, Андерсон, Жезуш, Сюй, Кот и Лаки (члены).

7. Срок полномочий членов Камеры истекает 30 сентября 2005 года.

B. Специальные камеры

1. Камера упрощенного производства

8. Камера упрощенного производства учреждается в соответствии с пунктом 3 статьи 15 Статута и состоит из пяти членов и двух заместителей. В соответствии со статьей 28 Регламента Председатель и заместитель Председателя Трибунала входят в ее состав по должности, причем Председатель Трибунала является председателем Камеры. Камера образуется ежегодно.

9. На восемнадцатой сессии Трибунала 1 октября 2004 года Камера была образована на период с 1 октября 2004 года по 30 сентября 2005 года. Членами Камеры являются (в порядке старшинства): Председатель Трибунала Нельсон; заместитель Председателя Трибунала Вукас; судьи Пак, Тревес и Ндиай (члены); судьи Андерсон и Лаки (заместители).

2. Камера по спорам, касающимся рыболовства

10. Камера по спорам, касающимся рыболовства, учреждается в соответствии с пунктом 1 статьи 15 Статута и состоит из семи членов. По решению Трибунала члены Камеры избираются на трехлетний срок.

11. В состав Камеры по спорам, касающимся рыболовства, входят (в порядке старшинства): судья Каминос (председатель); судьи Ямамото, Колодкин, Пак, Вольфрум, Ндиай и Жезуш (члены).

12. Срок полномочий членов Камеры истекает 30 сентября 2005 года.

3. Камера по спорам, касающимся морской среды

13. Камера по спорам, касающимся морской среды, учреждается в соответствии с пунктом 1 статьи 15 Статута и состоит из семи членов. По решению Трибунала члены Камеры по спорам, касающимся морской среды, избираются на трехлетний срок.

14. В состав Камеры входят (в порядке старшинства): судья Тревес (председатель); судьи Маротта Ранжел, Янков, Бамела Энго, Акль, Андерсон и Сюй (члены).

15. Срок полномочий членов Камеры истекает 30 сентября 2005 года.

4. Камера, предусмотренная пунктом 2 статьи 15 Статута

16. Как предусматривается в пункте 2 статьи 15 Статута, Трибунал образует камеру для разбирательства переданного ему конкретного спора, если об этом просят стороны. Состав такой камеры определяется Трибуналом с одобрения сторон в порядке, предусмотренном статьей 30 Регламента.

17. Постановлением от 20 декабря 2000 года Трибунал образовал Специальную камеру в составе пяти судей для рассмотрения спора между Чили и Европейским сообществом относительно сохранения и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана.

18. В состав Специальной камеры для рассмотрения названного дела входят: судья Чандрасекхара Рао (председатель); судьи Каминос, Янков и Вольфрум и судья *ad hoc* Оррего Викунья (члены).

III. Заседания Трибунала

19. За отчетный период Трибунал заседал с 30 ноября по 18 декабря 2004 года, занимаясь рассмотрением дела о судне «Джуно трейдер». Трибунал провел две сессии, посвященные главным образом правовым вопросам, имеющим отношение к его судебной работе, и другим, организационно-административным вопросам. Семнадцатая сессия Трибунала проходила с 22 марта по 2 апреля 2004 года, а восемнадцатая — с 20 сентября по 1 октября 2004 года.

IV. Судебная работа Трибунала

A. Дело о сохранении и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы (Чили/Европейское сообщество)

20. По достижении договоренности между Чили и Европейским сообществом Трибунал образовал постановлением от 20 декабря 2000 года Специальную камеру для рассмотрения спора между Чили и Европейским сообществом, касающегося сохранения и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы. Тем же постановлением Трибунал установил сроки для подачи предварительных возражений и состязательных бумаг¹.

21. 9 марта 2001 года стороны информировали председателя Специальной камеры о том, что они достигли предварительной договоренности в отношении спора, и просили приостановить рассмотрение дела в Камере. Постановлением от 15 марта 2001 года председатель Специальной камеры продлил 90-дневный срок для представления предварительных возражений, так чтобы он начал отсчитываться с 1 января 2004 года.

22. В своих письмах (соответственно, от 31 октября 2003 года и 11 ноября 2003 года) Чили и Европейское сообщество просили, чтобы течение срока для разбирательства в Специальной камере было приостановлено еще на два года, и подтвердили свое право возобновить производство в любое время. В соответствии с просьбой сторон председатель Специальной камеры постановлени-

ем от 16 декабря 2003 года продлил срок для подачи предварительных возражений до 1 января 2006 года.

В. Дело о незамедлительном освобождении судна «Джуно трейдер» (Сент-Винсент и Гренадины против Гвинеи-Бисау)

23. На основании статьи 292 Конвенции 18 ноября 2004 года от имени Сент-Винсента и Гренадин было подано заявление об освобождении Гвинеи-Бисау судна «Джуно трейдер», плавающего под флагом Сент-Винсента и Гренадин, и экипажа этого судна. Заявление было занесено в список дел под № 13 и под названием «Дело о судне “Джуно трейдер,,».

24. Постановлением от 19 ноября 2004 года Председатель назначил слушание на 1–2 декабря 2004 года.

25. Представитель Гвинеи-Бисау ходатайствовал 26 ноября об отсрочке слушания, а представитель Сент-Винсента и Гренадин представил 29 ноября 2004 года свои замечания по поводу ходатайства об отсрочке.

26. Устное разбирательство по делу началось 1 декабря 2004 года в открытом заседании, на котором Председатель зачитал постановление Трибунала от того же числа, касавшееся ходатайства Гвинеи-Бисау об отсрочке. Этим постановлением Трибунал отложил продолжение слушания на 6 декабря 2004 года и продлил Гвинеи-Бисау срок для подачи заявления до 2 декабря 2004 года. Этим же постановлением срок подачи любых дополнительных документов был продлен до 6 декабря 2004 года.

27. Перед открытием слушания Трибунал провел 30 ноября и 1 декабря 2004 года предварительные совещания.

28. В четырех открытых заседаниях, состоявшихся 6–7 декабря 2004 года, представители сторон выступили с устными заявлениями.

29. 18 декабря 2004 года Трибунал вынес свое решение по данному делу.

V. Сообщения сторон в делах по поводу мер, принятых во исполнение решений и постановлений Трибунала

30. В 2004 году Трибунал получил от сторон сообщения по вопросам, касающимся выполнения решений и постановлений по делу о расширении Сингапуром прибрежной полосы в проливе Джохор и вокруг него. В совместном сообщении от 9 января 2004 года Малайзия и Сингапур, руководствуясь пунктом 106(3) постановления Трибунала от 8 октября 2003 года, представили Трибуналу первоначальный доклад, предусмотренный пунктом 1 статьи 95 Регламента. К полученному Трибуналом совместному сообщению сторон от 24 сентября 2004 года был приложен первоначальный доклад относительно работ на участке D в Пулау-Теконге, предусмотренный в пункте 106(1)(a)(ii) постановления Трибунала от 8 октября 2003 года. В совместном сообщении от 8 октября 2004 года стороны информировали Трибунал о том, что группа экспертов, учрежденная для проведения исследования, предусмотренного в пункте 106(1)(a)(i) постановления Трибунала, ходатайствовала о продлении срока завершения ею своего исследования. Итоговое исследование группы экспертов

поступило Трибуналу в виде приложения к совместному сообщению сторон от 8 ноября 2004 года.

VI. Комитеты

31. На своей восемнадцатой сессии Трибунал вновь сформировал 28 сентября 2004 года свои комитеты на период, заканчивающийся 30 сентября 2005 года².

A. Бюджетно-финансовый комитет

32. Членами Бюджетно-финансового комитета, выбранными 28 сентября 2004 года, являются: судья Акль (председатель); судьи Янков, Менсах, Андерсон, Тревес, Жезуш, Кот и Лаки (члены).

B. Комитет по Регламенту и практике производства дел

33. Членами Комитета по Регламенту и практике производства дел, выбранными 28 сентября 2004 года, являются: Председатель Трибунала Нельсон (председатель); заместитель Председателя Трибунала Вукас; судьи Каминос, Маротта Ранжел, Янков, Ямамото, Менсах, Чандрасекхара Рао, Акль, Андерсон, Тревес, Марсит (по должности) и Ндиай (члены).

C. Административно-кадровый комитет

34. Членами Административно-кадрового комитета, выбранными 28 сентября 2004 года, являются: судья Вольфрум (председатель); судьи Каминос, Колодкин, Бамела Энго, Менсах, Марсит, Сюй и Кот (члены).

D. Библиотечно-издательский комитет

35. Членами Библиотечно-издательского комитета, выбранными 28 сентября 2004 года, являются: судья Андерсон (председатель); вице-председатель Трибунала Вукас; судьи Каминос, Маротта Ранжел, Колодкин, Пак, Чандрасекхара Рао, Вольфрум, Тревес и Ндиай (члены).

E. Комитет по зданиям и электронным системам

36. Членами Комитета по зданиям и электронным системам, выбранными 28 сентября 2004 года, являются: судья Жезуш (председатель); судьи Янков, Акль, Андерсон, Вольфрум и Лаки (члены).

VII. Регламент Трибунала и дополнительные документы

37. На своих семнадцатой и восемнадцатой сессиях Трибунал рассматривал правовые и судебные вопросы, включая обзор Регламента и практики производства дел Трибунала. Этот обзор производился как в Комитете по Регламенту

и практике производства дел, так и на пленуме. При рассмотрении таких правовых и судебных вопросов Трибунал внимательно следил за эволюцией регламентов Международного Суда и других международных судов и трибуналов. Некоторые из основных рассматривавшихся вопросов освещаются ниже.

A. Процедура пересмотра или толкования решения или постановления

38. На семнадцатой и восемнадцатой сессиях Комитет по Регламенту и практике производства дел обсудил на основе справочных документов, подготовленных Секретариатом, вопрос о том, какой процедуре должен следовать Трибунал в случае поступления ходатайства о пересмотре или толковании решения или постановления применительно к срочному производству в Трибунале. По рекомендации Комитета Трибунал на своей восемнадцатой сессии констатировал, что Регламент является достаточно полным и гибким документом, чтобы разбирать подобного рода ходатайства.

B. Кодекс поведения

39. На своей семнадцатой сессии Трибунал на пленуме и в Комитете по Регламенту и практике производства дел обсудил на основе документа, подготовленного Секретариатом, вопрос о кодексе поведения адвокатов, выступающих в Трибунале.

40. На восемнадцатой сессии этот вопрос был передан в Камеру по спорам, касающимся морского дна. На той же сессии Трибунал постановил держать этот вопрос в поле зрения.

C. Практика *amicus curiae* в международных судах

41. На своих семнадцатой и восемнадцатой сессиях Трибунал на пленуме и в Комитете по Регламенту и практике производства дел обсудил этот вопрос на основе справочных документов, представленных Секретариатом. Трибунал решил, что разрабатывать руководство по данному вопросу преждевременно и что в будущем к этому моменту можно было бы вернуться с учетом накопленного Трибуналом опыта.

D. Оплата расходов Трибунала

42. На семнадцатой и восемнадцатой сессиях Комитет по Регламенту и практике производства дел рассмотрел на основе справочных документов, подготовленных Секретариатом, вопрос о расходах в связи с делами, возбужденными по ходатайству субъекта, не являющегося государством-участником, или Международного органа по морскому дну.

43. На своей восемнадцатой сессии Трибунал решил продолжить рассмотрение этого пункта на своей следующей сессии.

Е. Залог и другие виды финансового обеспечения

44. На семнадцатой и восемнадцатой сессиях Комитет по Регламенту и практике производства дел рассмотрел представленный Секретариатом документ с информацией о практике различных государств применительно к размеру залогов, которые устанавливаются в случае нарушения законодательных и подзаконных актов, действующих в отношении морских зон под национальной юрисдикцией.

45. На своей восемнадцатой сессии Трибунал просил Секретариат на регулярной основе обновлять информацию, приведенную в упомянутом выше документе.

Ф. Правила, касающиеся доказательств

46. На своей семнадцатой и восемнадцатой сессиях Трибунал на пленуме и в Комитете по Регламенту и практике производства дел рассмотрел положения Регламента, касающиеся имеющихся у Трибунала доказательств, включая, в частности, вопрос о практике Трибунала в отношении документов, представленных по завершении письменного разбирательства, показаний свидетелей и экспертов и действий Трибунала по собиранию доказательств.

47. На своей восемнадцатой сессии Трибунал постановил продолжить рассмотрение данного вопроса на своей следующей сессии.

Г. Осуществление определений Трибунала

48. На своей восемнадцатой сессии Трибунал на пленуме и в Комитете по Регламенту и практике производства дел рассмотрел на основе документа, представленного Секретариатом, вопрос об осуществлении определений Трибунала. Трибунал принял к сведению информацию, приведенную в этом документе.

Н. Список дел

49. На семнадцатой сессии Комитет по Регламенту и практике производства дел продолжил рассмотрение внесенных Секретариатом предложений, касающихся формата списка дел, предусмотренного пунктом 1(b) статьи 36 Регламента. На своей семнадцатой сессии Трибунал принял определение относительно формы, в соответствии с которой должен вестись список дел.

И. Редакционные исправления в Регламенте

50. На своей семнадцатой сессии Трибунал принял редакционные исправления к Регламенту Трибунала.

J. Вопросы, имеющие отношение к Камере по спорам, касающимся морского дна

51. На восемнадцатой сессии члены Камеры по спорам, касающимся морского дна, обменялись мнениями о событиях, имеющих отношение к работе Международного органа по морскому дну, и по вопросу о кодексе поведения адвокатов, выступающих в Камере.

VIII. Привилегии и иммунитеты

A. Генеральное соглашение

52. Соглашение о привилегиях и иммунитетах Международного трибунала по морскому праву, принятое на седьмом совещании государств-участников 23 мая 1997 года, было сдано на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и оставалось открытым для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в течение 24 месяцев начиная с 1 июля 1997 года³. Соглашение вступило в силу 30 декабря 2001 года — через 30 дней после сдачи на хранение десятого документа о ратификации или присоединении. Ко дню, когда Соглашение было закрыто для подписания, свои подписи под ним поставило 21 государство. По состоянию на 31 декабря 2004 года 15 государств ратифицировало Соглашение или присоединилось к нему.

B. Соглашение о штаб-квартире

53. В течение рассматриваемого периода переговоры с германскими властями относительно соглашения о штаб-квартире между Трибуналом и Федеративной Республикой Германия успешно завершились. 14 декабря 2004 года Председатель Трибунала Долливер Нельсон и статс-секретарь Министерства иностранных дел Юрген Кробог подписали Соглашение между Международным трибуналом по морскому праву и Федеративной Республикой Германия о штаб-квартире Трибунала.

54. По случаю подписания Соглашения Председатель выразил признательность правительству Федеративной Республики Германии за исключительное содействие, оказанное Трибуналу в этой связи. Перед церемонией Председатель встретился с федеральным министром юстиции Бригитте Циприс и членами Бундестага Райнером Функе и Кристофом Цёпелем.

55. В Соглашении о штаб-квартире определяется правовой статус Трибунала в Германии и регулируются взаимоотношения между Трибуналом и страной пребывания. В нем содержатся положения по таким вопросам, как нормы права, применимые к району штаб-квартиры, иммунитет Трибунала, его имущество, активы и финансы и привилегии, иммунитеты и изъятия, предоставляемые членам Трибунала и его должностным лицам, а также представителям сторон, советникам и адвокатам, свидетелям и экспертам, которые должны выступать в Трибунале.

56. Соглашение вступит в силу в первый день месяца, следующего за датой получения последнего из уведомлений, которыми Трибунал и Федеративная Республика Германия информируют друг друга о завершении соответствующих формальностей, необходимых для вступления Соглашения в силу. До вступления Соглашения в силу отношения со страной пребывания регулируются принятым страной пребывания в 1996 году временным постановлением, согласно которому применяются *mutatis mutandis* соответствующие положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений от 21 ноября 1947 года⁴.

IX. Отношения с Организацией Объединенных Наций

A. Статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее

57. На 56-м пленарном заседании пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи 17 ноября 2004 года Председатель Нельсон сделал заявление по пункту 49(a) повестки дня, озаглавленному «Мировой океан и морское право»⁵.

B. Соглашение о взаимоотношениях с Организацией Объединенных Наций

58. На семнадцатой и восемнадцатой сессиях Секретарь доложил Трибуналу о ходе осуществления соглашения о сотрудничестве и взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным трибуналом по морскому праву.

X. Отношения с другими организациями и органами

59. За отчетный период административные договоренности о сотрудничестве были заключены между Секретариатом Трибунала и следующими организациями или органами: Международным бюро труда и секретариатом Афроазиатской консультативно-правовой организации.

XI. Помещения Трибунала

60. Условия, на которых Федеративная Республика Германия предоставляет помещения Трибуналу, установлены в Соглашении между Международным трибуналом по морскому праву и правительством Федеративной Республики Германии о занятии и использовании помещений Международного трибунала по морскому праву в Вольном и Ганзейском городе Гамбурге от 18 октября 2000 года.

61. 24 ноября 2004 года состоялась встреча между представителями Секретариата и компетентными германскими властями для обсуждения вопросов, касающихся помещений Трибунала.

62. По случаю подписания Соглашения о штаб-квартире между Трибуналом и страной пребывания, состоявшегося 14 декабря 2004 года, в текст Соглашения

от 18 октября 2000 года были внесены технические исправления сообразно с обменными письмами от 14 декабря 2004 года, подписанными соответственно Секретарем и юрисконсультom, генеральным директором по правовым вопросам Министерства иностранных дел.

ХII. Финансы

A. Бюджет

1. Бюджет на 2005–2006 годы

63. Предлагаемый бюджет на 2005–20064 годы, утвержденный Трибуналом на его семнадцатой сессии, был представлен четырнадцатому совещанию государств-участников. Этот бюджет, составляющий 15 506 500 евро, был составлен исходя из постепенного изменения в деятельности и нулевого роста общего бюджета. В соответствии с Финансовыми положениями Трибунала, вступившими в силу 1 января 2004 года, предлагаемый бюджет был впервые составлен в евро и охватывал двухгодичный период.

64. Совещание государств-участников утвердило бюджет, предложенный Трибуналом в размере 15 506 500 евро. Утвержденный бюджет предусматривал периодические расходы в размере 13 263 300 евро, включая 3 462 300 евро на вознаграждение, путевые расходы и пенсии судей и 6 632 700 евро на оклады сотрудников и смежные расходы по персоналу, и единовременные расходы в размере 150 000 евро. Совещание государств-участников утвердило также сумму в размере 2 093 200 евро по статье бюджета «Расходы на рассмотрение дел» в качестве резерва на случай подачи дел в Трибунал. Отчислений в Фонд оборотных средств не производилось⁶.

2. Возмещение национальных налогов

65. В соответствии с предложением Трибунала о возмещении национальных налогов четырнадцатое совещание государств-участников утвердило включение в бюджет Трибунала статей ассигнований для возмещения членам и должностным лицам Трибунала национальных налогов, взимаемых с вознаграждения, получаемого ими от Трибунала, пока не будут завершены переговоры о заключении двустороннего соглашения о возмещении налогов⁷.

3. Бюджетные вопросы 2004 года

66. На основании предложения Трибунала четырнадцатое совещание государств-участников разрешило Трибуналу применительно к бюджету на 2004 год финансировать перерасход средств по некоторым бюджетным позициям посредством перераспределения средств между разделами, насколько это возможно, и, в случае необходимости, посредством использования средств, сэкономленных в финансовый период 2002 года, в общем объеме до 500 000 долл. США. Секретарю было предложено сообщить о любых принятых в этой связи мерах четырнадцатому Совещанию государств-участников⁸.

4. Отчет об исполнении бюджета

67. На своей семнадцатой сессии Трибунал рассмотрел представленный Секретарем отчет об исполнении бюджета за 2003 год.

В. Положение со взносами

68. По состоянию на 31 декабря 2004 года 70 государств-участников в полном объеме внесли свои взносы в бюджет на 2004 год, общая сумма которых составила 3 974 240 долл. США, тогда как 76 государств-участников не произвели никаких платежей в счет начисленных им взносов на 2004 год. Общая сумма неуплаченных взносов в бюджет на 2004 год составила 1 150 840 долл. США.

69. Кроме того, по состоянию на 31 декабря 2004 года имелась задолженность по начисленным взносам в бюджеты 1996–1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 и 2003 годов на общую сумму 1 430 310 долл. США.

70. Совокупная сумма неуплаченных взносов в бюджет Трибунала составляет 2 581 150 долл. США. 20 декабря 2004 года Секретарь направил вербальные ноты соответствующим государствам-участникам, напоминая им о причитающихся взносах в бюджеты Трибунала.

С. Финансовые положения и правила

71. Финансовые положения Трибунала, принятые на тринадцатом совещании государств-участников 12 июня 2003 года, вступили в силу 1 января 2004 года. Финансовые положения применяются в течение финансового периода 2005–2006 годов и в последующие финансовые периоды⁹.

72. В соответствии с предложением Трибунала и по итогам консультаций с Отделом по вопросам океана и морскому праву Организации Объединенных Наций Председатель четырнадцатого совещания государств-участников сообщил Совещанию государств-участников о технических поправках к положениям 6.2 и 1.2 (только во французском тексте) Финансовых положений и просил Секретариат произвести соответствующие изменения.

73. Согласно положению 10.1(а) Финансовых положений, Секретарь устанавливает подробные финансовые правила и процедуры, обеспечивающие эффективное управление финансовой деятельностью и соблюдение экономии. В соответствии с этим положением Трибунал на своей семнадцатой сессии утвердил Финансовые правила, подготовленные Секретарем и рассмотренные Бюджетно-финансовым комитетом. Финансовые правила были представлены четырнадцатому совещанию государств-участников для рассмотрения. Совещание приняло к сведению Финансовые правила Трибунала, которые, согласно правилу 114.1, вступают в силу 1 января 2005 года¹⁰.

74. До вступления в силу Финансовых правил Трибунала применялись *mutatis mutandis* Финансовые положения и правила Организации Объединенных Наций.

D. Доклады ревизора за 2002 и 2003 годы

75. В соответствии с Финансовыми положениями Организации Объединенных Наций, которые применялись *mutatis mutandis* к Трибуналу, была достигнута договоренность о ревизии счетов Трибунала международно признанной аудиторской фирмой.

76. Доклад ревизоров за 2002 год был представлен Трибуналом четырнадцатому совещанию государств-участников. На совещании этот доклад был рассмотрен и принят к сведению.

77. На восемнадцатой сессии Трибунала Секретарем был представлен доклад ревизоров за 2003 год. Рассмотрев сделки и операции за охватываемый период, ревизоры пришли к заключению, что годовые финансовые ведомости точно отражают чистые активы, финансовое положение и результаты операций Трибунала в соответствии с принципами надлежащего учета и Финансовыми положениями Организации Объединенных Наций, которые применялись *mutatis mutandis*. Трибунал принял к сведению доклад ревизоров за 2003 год и просил представить этот доклад пятнадцатому совещанию государств-участников.

E. Назначение ревизора на 2004 год

78. По предложению Трибунала на четырнадцатом совещании государств-участников Трибунал был уполномочен назначить ревизора для рассмотрения финансовых ведомостей Трибунала за 2004 финансовый год, пока Совещанием не назначен ревизор на финансовый период 2005–2006 годов и последующие периоды. Соответственно, были получены предложения цены различных международно признанных аудиторских фирм, которые были представлены Бюджетно-финансовому комитету для рассмотрения на восемнадцатой сессии Трибунала. На основе рекомендации Комитета Трибунал на той же сессии санкционировал назначение нового ревизора на 2004 финансовый год.

F. Колебания валютных курсов

79. На четырнадцатом совещании государств-участников Секретарю было предложено сформулировать для рассмотрения на пятнадцатом совещании предложения в отношении соответствующего механизма учета последствий колебаний валютных курсов для вознаграждения членов Трибунала¹¹.

80. На восемнадцатой сессии Трибунала Бюджетно-финансовый комитет рассмотрел данный вопрос на основе предложений, представленных Секретариатом. По рекомендации Комитета Трибунал на той же сессии утвердил предложение о том, чтобы начиная с 1 июля 2005 года для регулирования вознаграждения членов Трибунала применялся механизм нижнего и верхнего предела, действующий в Международном Суде. Трибунал просил вынести это предложение на рассмотрение пятнадцатого совещания государств-участников.

G. Материальная ответственность Трибунала

81. На своей семнадцатой сессии Трибунал рассмотрел механизмы, касающиеся политики страхования материальной ответственности Трибунала в случае смерти, травмы или болезни членов Трибунала в связи с выполнением служебных обязанностей в Трибунале.

H. Целевые фонды и дотации

82. 30 октября 2000 года Генеральная Ассамблея в своей резолюции 55/7 «Мировой океан и морское право» просила Генерального секретаря учредить целевой фонд добровольных взносов для оказания государствам содействия в урегулировании споров через посредство Трибунала. Впоследствии такой целевой фонд был учрежден, и в настоящее время он действует.

83. Согласно информации, представленной Отделом по вопросам океана и морскому праву Организации Объединенных Наций в целевой фонд поступили взносы от правительств Соединенного Королевства и Финляндии, и по состоянию на 31 декабря 2003 года в финансовых ведомостях целевого фонда значился остаток в объеме 69 153,90 долл. США. В 2004 году взносов в фонд не поступало. В 2004 году от Отдела по вопросам океана и морскому праву поступила просьба об использовании средств фонда.

84. В 2004 году Корейское агентство по международному сотрудничеству (КОИКА) предоставило грант для финансирования участия стажеров из развивающихся стран в программе стажировок Трибунала. Во исполнение положения 6.5 Финансовых положений Трибунала Секретарь учредил для этого целевой фонд.

XIII. Административные вопросы

A. Положения и правила о персонале

85. На семнадцатой сессии Секретарь доложил Трибуналу о поправках к Правилам о персонале, касающихся зачитываемого для пенсии вознаграждения сотрудников категории специалистов и выше и шкалы окладов для сотрудников категории общего обслуживания, которые необходимы для обеспечения соответствия с практикой Организации Объединенных Наций. Трибунал принял эти поправки к сведению.

86. На восемнадцатой сессии Трибунал принял к сведению принятое Секретарем решение предоставить сотрудникам Секретариата новую систему социального страхования и присоединиться с 1 января 2005 года к механизму медицинского страхования Организации Объединенных Наций.

B. Набор сотрудников

87. Трибунал продолжил процесс набора сотрудников как категории специалистов, так и категории общего обслуживания. К концу 2004 года было достигнуто следующее:

а) завершен набор на должности письменного переводчика класса С-3, младшего сотрудника по правовым вопросам класса С-2 и архивариуса класса С-2;

б) завершен набор на две должности категории общего обслуживания.

Список сотрудников Трибунала по состоянию на 31 декабря 2004 года содержится в приложении II к настоящему докладу.

88. Был набран временный персонал для оказания Трибуналу помощи в связи с делом о судне «Джуно трейдер», а также во время его семнадцатой и восемнадцатой сессий.

C. Сбалансированность официальных языков Трибунала

89. На семнадцатой сессии Секретарь сообщил Трибуналу о шагах, предпринятых с целью обеспечить сбалансированность между двумя официальными языками Трибунала. В 2004 году в Трибунале для сотрудников организовывались курсы английского и французского языков. Уроки немецкого языка организовывались для сотрудников Трибунала до сентября 2004 года. Уроки немецкого языка проходили в нерабочее время, и расходы на эти уроки компенсировались в объеме до 50 процентов.

D. Программа стажировок

90. Программа стажировок Трибунала была учреждена в 1997 году. В 2004 году стажировку различной продолжительности в Трибунале прошел 21 человек. Список лиц, принявших участие в программе стажировок в 2004 году содержится в приложении III к настоящему докладу.

91. На своей семнадцатой сессии Трибунал выразил признательность КОИКА за его щедрый взнос, за счет которого был учрежден грант КОИКА. Этот грант предназначен для оказания содействия кандидатам из развивающихся стран в оплате расходов в связи с участием в программе стажировок Трибунала.

92. Информационный бюллетень и форму заявки на участие в программе можно получить в Секретариате или на веб-сайтах Трибунала: <http://www.itlos.org> или <http://www.tidm.org>.

XIV. Визит главы государства

93. 1 сентября 2004 года Трибунал посетил Президент Федеративной Республики Германии Хорст Кёлер. Его сопровождали примерно 140 аккредитованных в Германии членов дипломатического корпуса. Хорст Кёлер обменялся мнениями с некоторыми судьями о работе Трибунала. Председатель Трибунала сделал по этому случаю заявление о работе Трибунала. Текст этого заявления имеется на веб-сайтах Трибунала: <http://www.itlos.org> или <http://www.tidm.org>.

XV. Здания и электронные системы

A. Требования к постоянным помещениям Трибунала

94. На пятнадцатой и шестнадцатой сессиях Трибунала Секретарь представил Трибуналу доклады о требованиях к его постоянным помещениям, включая организацию зданий, электронные системы и технологию зала суда, которые были рассмотрены Комитетом по зданиям и электронным системам.

B. Использование помещений и доступ общественности

95. В 2004 году в помещениях Трибунала были организованы следующие мероприятия:

а) семинар «Безопасность на море: нынешние проблемы использования Балтийского моря», 22–23 апреля 2004 года, организован правительствами Вольного и Ганзейского города Гамбурга, земли Шлезвиг-Гольштейн и земли Мекленбург — Передняя Померания;

б) семинар «Северное и Балтийское моря: сопоставление выгод использования и потребностей охраны окружающей среды», 8–9 июля 2004 года, для студентов Института морского права Гамбургского университета, организован в сотрудничестве с Международным фондом по морскому праву;

в) симпозиум «Делимитация морских границ», 25–26 сентября 2004 года, организован Международным фондом по морскому праву, Международной ассоциацией морского права, Институтом морского права Гамбургского университета, Высшей школой права им. Буцериуса, Институтом экономических аспектов морского права (Монако) и Федеральным управлением навигации и гидрографии;

г) совещание Исполнительного комитета Международного морского комитета 6 ноября 2004 года.

96. Кроме того, во время организованных в 2004 году экскурсий здание Трибунала посетило приблизительно 2100 человек.

XVI. Библиотека

97. На семнадцатой и восемнадцатой сессиях Секретарь докладывал по ряду вопросов, касающихся библиотеки, включая комплексную библиотечную систему, библиотечный каталог, электронные базы данных и потребность в расширении помещений библиотеки. На своей семнадцатой сессии Трибунал поручил Секретарю продолжать изучение вопроса о расширении библиотеки и изыскивать подходящие источники финансирования.

98. В приложении I к настоящему докладу приводится список лиц и организаций, безвозмездно передавших библиотеке какие-либо материалы.

XVII. Публикации

99. На семнадцатой и восемнадцатой сессиях Трибунала Библиотечно-издательский комитет рассмотрел положение с публикациями Трибунала.

100. За рассматриваемый период были опубликованы следующие материалы:

- a) *ITLOS Yearbook 2002, TIDM Annuaire 2002;*
ITLOS Yearbook 2003, TIDM Annuaire 2003;
- b) *ITLOS Reports of Judgments, Advisory Opinions and Orders 2002;*
ITLOS Reports of Judgments, Advisory Opinions and Orders 2003;
- c) *ITLOS Pleadings, Minutes and Documents 1999, vol.4.*

XVIII. Общественная информация и веб-сайт

101. Трибунал обеспечивал популяризацию своей работы с помощью веб-сайта, пресс-релизов и устраиваемых Секретариатом брифингов, а также посредством распространения своих решений, постановлений и публикаций.

102. На веб-сайт можно выйти через следующие адреса: <http://www.itlos.org> или <http://www.tidm.org>. На веб-сайте имеются тексты решений, постановлений и протоколов слушаний Трибунала, а также другая информация о Трибунале.

103. Кроме того, в 2004 году судьи и сотрудники Секретариата выступали с лекциями и публиковали материалы о работе Суда.

XIX. Будущая работа

104. Трибунал постановил провести свою девятнадцатую сессию 7–18 марта 2005 года для рассмотрения правовых вопросов, имеющих отношение к судебной работе Трибунала, и других организационных и административных вопросов. Он далее постановил, что предварительными датами двадцатой сессии будут 26 сентября — 7 октября 2005 года.

Примечания

¹ Состав Специальной камеры см. пункт 18.

² Круг ведения комитетов см. SPLOS/27, пункты 37–40, и SPLOS/50, пункты 36–37.

³ SPLOS/24, пункт 27.

⁴ Закон Германии о привилегиях и иммунитетах Международного трибунала по морскому праву от 10 октября 1996 года.

⁵ Текст заявления помещен на веб-сайтах Трибунала по адресам: <http://www.itlos.org> или <http://www.tidm.org>.

⁶ SPLOS/119, пункт 33 и SPLOS/117.

⁷ SPLOS/119, пункты 50–54 и SPLOS/116.

⁸ SPLOS/119, пункт 37 и SPLOS/118.

⁹ Положение 14.1 Финансовых положений.

¹⁰ SPLOS/119, пункт 46; Финансовые положения Трибунала содержатся в документе SPLOS/2004/ WP.2.

¹¹ SPLOS/119, пункт 35.

Приложение I

Список лиц и организаций, безвозмездно передавших материалы библиотеке Международного трибунала по морскому праву в 2004 году

Аргентинская ассоциация международного права, Кордоба, Аргентина

Французская ассоциация содействия Организации Объединенных Наций, отделение в Экс-ан-Провансе, Экс-ан-Прованс, Франция

Асмус Бергеманн, Триттау, Германия

Федеральное агентство исследований в области рыболовства, Гамбург

Международный морской комитет, Антверпен, Бельгия

Отдел по вопросам океана и морского права, Организация Объединенных Наций, Нью-Йорк, Соединенные Штаты Америки

Мохаммед Элкеш, факультет права, Университет Айн-аш-Шамс, Каир

Европейская комиссия, Генеральный директорат рыболовства, Брюссель, Бельгия

Европейский суд по правам человека, Страсбург, Франция

Посол Роберто Флорес Бермудес, Посольство Гондураса, Берлин

Сильвина С. Гонсалес-Наполитано, Буэнос-Айрес

Институт международного публичного права и международных отношений, Салоники, Греция

Межамериканский суд по правам человека, Сан-Хосе

Межамериканская комиссия по тропическому тунцу, Ла-Холья, Калифорния, Соединенные Штаты Америки

Межпарламентский союз, Женева, Швейцария

Международный Суд, Гаага

Международный уголовный трибунал по Руанде, Аруша, Объединенная Республика Танзания

Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии, Гаага

Международная морская организация, Лондон

Международный орган по морскому дну, Кингстон

Международная федерация транспортников, Лондон

Международная китобойная комиссия, Кембридж, Соединенное Королевство

Японское отделение Ассоциации международного права, Токийский университет, юридический факультет, Токио

Морис Кенгне Камга, Университетский институт высших международных исследований, Женева, Швейцария

Игорь Караман, Мсида, Мальта

Профессор Барбара Квятковская, Нидерландский институт морского права, Утрехт, Нидерланды

Профессор д-р Райнер Лагони, Институт морского права и морского торгового права Гамбургского университета, Гамбург, Германия

Ландтаг земли Мекленбург — Передняя Померания, Шверин, Германия

Отделение связи Международной организации труда, Нью-Йорк, Соединенные Штаты

Профессор Хейки Линдпере, Университет Тарту, юридический факультет, Таллин

Д-р Ронан Лонг, Центр морского права, Институт Мартина Райана, Национальный университет Ирландии, Голуэй, Ирландия

Журнал «Маре: ди цайтшриффт дер мере», Гамбург, Германия

Институт сравнительного публичного и международного права им. Макса Планка, Хайдельберг, Германия

Организация по рыболовству в северо-западной части Атлантического океана, Дартмут, Канада

Александр Прёльс, Тюбинген, Германия

Посол Шабтай Розен, Иерусалим, Израиль

Криштиан Сантус, библиотека Верховного суда, Бразилиа

Скандинавский институт морского права, Ословский университет, Осло

«ГРАФФИК интернэшнл», Кембридж, Соединенное Королевство

Институт международного права им. Вальтера Шюкинга, Кильский университет, Киль, Германия

Мировая продовольственная программа, Рим

Всемирная метеорологическая организация, Женева, Швейцария

Приложение II

Информация о сотрудниках по состоянию на 31 декабря 2004 года

Категория специалистов и выше

<i>Фамилия, имя</i>	<i>Должность</i>	<i>Страна гражданства</i>	<i>Класс должности</i>
Готье, Филипп	Секретарь	Бельгия	ПГС
Ким Ду Ён	Заместитель Секретаря	Республика Корея	Д-2
Сларк, Гарри М.	Начальник Административной канцелярии	Соединенное Королевство	С-5
Шериф, Ламин	Начальник Службы конференционного и лингвистического обслуживания	Тунис	С-5
Шаффер, Эллен	Библиотекарь	Соединенные Штаты Америки	С-4
Содхи, Гурприит С.	Начальник Бюджетно-финансового отдела	Соединенные Штаты Америки	С-4
Савадого, Луи	Сотрудник по правовым вопросам	Буркина-Фасо	С-4
Хинрихс, Ксимена	Сотрудник по правовым вопросам	Чили	С-4
Вакантная должность	Письменный переводчик/редактор (английский язык)		С-4
Боуз, Элизабет	Сотрудник по правовым вопросам	Австралия	С-3
Сентабьо, Метод	Письменный переводчик (французский язык)	Руанда	С-3
Вакантная должность	Сотрудник по вопросам информационных технологий		С-3
Габа Кпайедо, Кафуи	Административный сотрудник (вспомогательное обслуживание/эксплуатация зданий)	Того	С-2
Суарес, Сюзетт	Младший сотрудник по правовым вопросам	Филиппины	С-2
Каммингз, Филиппа	Архивариус	Канада	С-2
Вакантная должность	Младший административный сотрудник (взносы/бюджет)		С-2
Общее число должностей категории специалистов и выше			16

Категория общего обслуживания

<i>Фамилия, имя</i>	<i>Должность</i>	<i>Страна гражданства</i>	<i>Класс должности</i>
Прието, Луис	Помощник, компьютерные системы	Испания	ОО-7
Кампс, Ирена	Помощник, административные вопросы (закупки)	Германия	ОО-7
Форбек, Анте	Помощник, административные вопросы (кадры)	Германия	ОО-7
Поуп, Джулия	Помощник, связь с прессой	Соединенное Королевство	ОО-7
Боте, Андреас	Координатор Службы эксплуатации зданий	Германия	ОО-7
Эгерт, Анке	Помощник, публикации/личный секретарь	Германия	ОО-7
Риттер, Роман	Помощник, финансовые вопросы	Германия	ОО-6
Беккер, Мартин	Помощник, лингвистическое обслуживание/судебная поддержка	Франция	ОО-6
Нас, Эллен	Личный помощник (Председателя)	Нидерланды	ОО-6
Винкельманн, Жаклин	Помощник, административные вопросы (взносы)	Германия	ОО-6
Альбиц, Берит	Помощник, лингвистическое обслуживание/судебная поддержка	Германия	ОО-6
Садлер, Джерардин	Помощник, административные вопросы	Сингапур	ОО-5
Бартлетт, Эмма	Помощник, кадровые вопросы	Соединенное Королевство	ОО-5
Хартманн-Верещак, Светлана	Помощник, финансовые вопросы (счет кредиторской задолженности)	Украина	ОО-5
Дуддек, Свен	Старший сотрудник по вопросам безопасности/начальник эксплуатации	Германия	ОО-4
Рот, Элизабет	Помощник, конференционное обслуживание/документация	Кения	ОО-4
Боршер, Анн-Шарлотт	Личный помощник (заместителя Секретаря)	Франция	ОО-5
Древс, Свеня	Библиотечный помощник	Германия	ОО-4

<i>Фамилия, имя</i>	<i>Должность</i>	<i>Страна гражданства</i>	<i>Класс должности</i>
Марзан, Инга	Секретарь приемной	Германия	ОО-3
Нтинугва, Чакс	Сотрудник по вопросам безопасности/водитель	Германия	ОО-3
Азьямбле, Папань	Сотрудник по вопросам безопасности/водитель	Того	ОО-3
Общее число должностей категории общего обслуживания			21

Приложение III

Информация о стажерах, 2004 год

Абдессалем, Муна	Тунис	01/11/04 — 31/01/05
Афанасьева, Оксана	Латвия	09/02/04 — 29/03/04
Агаева, Тамилла	Азербайджан	01/01/04 — 31/03/04
Андранарисоа, Оби	Мадагаскар	13/03/04 — 09/06/04
Ассембони, Алида	Того	01/02/04 — 30/04/04
Будасс, Гада	Марокко	02/08/04 — 30/09/04
Чакраборти, Аншуман	Индия	15/12/04 — 15/02/05
Чанталангси, Марина	Франция	16/08/04 — 15/10/04
Эквере, Кингсли	Нигерия	02/08/04 — 30/09/04
Караман, Игорь	Украина	01/07/04 — 20/08/04
Кокадзи, Лиса	Япония	01/02/04 — 31/03/04
Лоуган, Сэм	Соединенные Штаты Америки	07/06/04 — 07/08/04
Нгала, Нганге Нфор	Камерун	01/10/04 — 31/12/04
Ульд Дедде ульд Хамади, Омар	Мавритания	01/11/04 — 31/01/05
Перрейра, Мария Криштина	Кабо-Верде	27/09/04 — 14/12/04
Салама, Ранда	Австралия	01/06/04 — 13/08/04
Шнайдер, Том	Франция	01/11/04 — 31/01/05
Шихан, Энн	Австралия	01/04/04 — 30/06/04
Сиргадо Диас, Эмиль	Куба	04/10/04 — 31/12/04
Вон Хесслин, Карстен	Канада	05/07/04 — 05/08/04
Чжу Хуэйцзянь	Китай	01/07/04 — 20/09/04
